

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ciemne) chmury skrywają Go – i nie widzi, gdy przechadza się po sklepieniu niebios.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On nie widzi, bo skrywają Go ciemne chmury, gdy przechadza się po sklepieniu niebios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obłoki są jego zasłoną, więc nie widzi, po okręgu niebios się przechadza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obłoki są skrytością jego, iż nie widzi, a po okręgu niebieskim przechadza się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłoki tajnikiem jego ani się rzeczą naszym przypatruje a około zawias niebieskich przechodzi się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chmura - zasłoną; nie widzi. Po strefach niebieskich On chodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gęste chmury zasłaniają go i nie widzi, gdy się przechadza na skraju niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chmury są Jego zasłoną i nic nie widzi, przechadza się po okręgu nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oślaniają Go obłoki, niczego nie widzi, tylko spaceruje po okręgu nieba».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chmury są mu zasłoną, nie dostrzega i po kręgach niebios się przechadza”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хмара - його сховка, і Він не покажеться і пройде круг неба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chmury są dla Niego osłoną, więc nie widzi i przechadza się po niebiańskim kręgu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chmury są dlań kryjówką, tak iż nic nie widzi, i przechadza się po sklepieniu nieba’.